

## ESITYS KIELENKÄÄNTÄJÄN PALKKAAMISEKSI VARSINAIS-SUOMEN LIITTOON

Asia Varsinais-Suomen liiton kielellisten palveluiden toimikunta kehittää yleisellä tasolla maakunnan kielellisiä palveluja. Kieliohjelmamme mukaan *"toimikunta antaa johtoryhmän pyynnöstä lausuntonsa asioissa, jotka koskevat kielellisiä palveluja. Toimikunta voi olla aloitteellinen tekemällä esityksiä maakuntahallitukselle."*

Kielilain 35 § mukaan on julkisen vallan perustuslain mukaisesti huolehdittava maan suomen- ja ruotsinkielisen väestön sivistyksellisistä ja yhteiskunnallisista tarpeista samanlaisten perusteiden mukaan. Viranomaisten tulee mm. hallintoa järjestettäessä pyrkiä turvaamaan suomen- ja ruotsinkielisen väestön mahdollisuudet saada palveluja omalla kielellään samanlaisten perusteiden mukaan. Käytännössä tämä merkitsee mm. sitä, että Varsinais-Suomen liiton on toiminnassaan edistettävä ja tarvittaessa ryhdyttävä erityisiin toimenpiteisiin, kun kyseessä ovat molemmat kansalliskielet. Liitolla on myös velvollisuus omalla toiminta-alueellaan valvoa kielilain noudattamista. Lisäksi esim. Maakuntastrategian toimenpide 18 mukaan *"Korostetaan väestön monikielisyuden vahvuuksia ja mahdollisuuksia palveluissa"*.

Kielellisten palveluiden toimikunta tutustui kokouksessaan 15.2.2024 Varsinais-Suomen liiton ulkoiseen ja sisäiseen tiedotustoimintaan ja kiinnitti huomion siihen, ettei maakunnan liitolla ole palveluksessaan kielenkääntäjää. Kielenkääntäjän puute merkitsee muun muassa, ettei liitto kykene tuottamaan ruotsin- ja englanninkielistä materiaalia esimerkiksi kotisivuilleen kuin ainoastaan valikoidusti. Eri kieliryhmien tarpeet eivät näin tule tyydytetyiksi käytännön tasolla.

Varsinais-Suomen liiton taloushallinnolta saatujen tietojen mukaan käännöskustannukset ostopalveluina ovat viimeisen viiden vuoden aikana vaihdelleet n. 10 000 euron ja n. 30 tuhannen euron välillä, riippuen käännöstarpeen suuruudesta. Vuosina, jolloin kustannukset ovat olleet matalimmat on käännöksiä tilattu käännöstoimistoista vain minimitarpeen verran. Vuonna 2022 Varsinais-Suomen liitolla oli käytettävissään kääntäjäharjoittelija, jonka työstä oli suurta hyötyä monikielisen materiaalin tuottamisessa. Vertailun vuoksi Uudenmaan liitossa, joka niin ikään toimii kaksikielisellä alueella, on käytettävissä 1,5 henkilötyövuotta käännöspalveluihin.

Varsinais-Suomen liiton kielellisten palveluiden toimikunta päätti kokouksessaan 17.5.2024 tehdä esityksen Varsinais-Suomen maakuntahallitukselle kielenkääntäjän palkkaamiseksi liittoon edellä mainittuihin seikkoihin viitaten. Esityksen lopullinen versio hyväksyttiin toimikunnassa sähköpostimenettelyllä 24.5.2024. Oma kääntäjä turvaisi sekä kielellisen tasa-arvon toteutumisen että toisi laadukkuutta ja johdonmukaisuutta Varsinais-Suomen liiton monikieliseen viestintään. Rekrytoinnilla vapautettaisiin myös assistenttien ja muiden asiantuntijoiden työaika oman työn ohella tehdyistä käännöstoista ja käännöstoiden kilpailuttamisesta muiden työtehtävien suorittamiseen.

Valmistelija TN/sh

Maakuntajohtajan ehdotus

Maakuntahallitus ottaa kantaa kielellisten palveluiden toimikunnan tekemään esitykseen ja tekee tarvittavat päätökset.

Päätös

Lisätietoja Saaristo- ja maaseutuasiamies Sami Heinonen, p. 0400 413 704, etunimi.sukunimi@varsinais-suomi.fi